



**japan-macedonia
 exchange exhibition
 of contemporary art
 2004**

IN JAPAN

19th - 29th, December, 2004
BankART1929, Yokohama, Japan

Hours : 11:30-19:00
 Admission Fee : Free
 Address : 4-44, Honcho, Naka-ku, Yokohama, Kanagawa, JAPAN
 Access : 1 min. walk from Exit5, Bashamichi Sta. on the Minatomirai Line / 5 min. walk from Sakuragicho Sta. on the JR Keihintohoku Line
 Inquiries : 0424-86-6314, info@amorfon.com

Organized by **Colavo + Elementi**
 Patronized by Japanese Embassy in Austria, Honorary Consul General of the Republic of Macedonia in Japan, Japan-Macedonia Friendship Association
 Supported by Pola Art Foundation, Nissho Iwai Foundation, Ministry of Culture of Maedonia
 Cooperated by SEIJO ISHII Co., Ltd., KOKUYO S&T Co., Ltd., Winery TIKVES a.d.
 In collaboration with BankART1929, Chieko Hirano, Harada Kikaku, Aneta M. Cubrinovska, Yumi Nakajima, Tocka, Kazu Lesnikovska

- *Collaborative exhibition
- *Collaborative concert
- *Workshop with children
- *Symposium

Japanese participants:

Atsuhiko Ito, Keiichi Sugimoto(minamo), Tetsuro Yasunaga(minamo), Yuichiro Iwashita(minamo), Cab/Hukazawa Art Laboratory, Isamu Joseph Yamazoe(Hukazawa Art Laboratory), Yoshio Machida, Akiko Muto, Chieko Hirano

Macedonian participants:

Mirna Arsovska, Elena Bojadzieva, Bogdan Grabuloski-Bonac, Elementi, Oliver Musovic, Irena Paskali, Zaneta Vangeli

***Opening Party**

December 19(Sun) 6pm-
 Admission Free : Macedonian wine, foods available

***Macedonian Video works + Concert**

December 19(Sun) 4pm-
 Admission Fee : 1500yen (with 1drink)
 Music: Atsuhiko Ito, minamo, Yoshio Machida
 Video: Elena Bojadzieva, Irena Paskali, Zaneta Vangeli

***Symposium, "Macedonian Contemporary Art"**

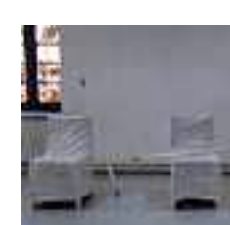
December 20(Mon) 7pm-
 Admission Fee : 500yen
 Biljana Petrovska-Isjanin, Chieko Hirano, etc.

***movie "The Judge" by Zaneta Vangeli**

December 23(Thu) 7pm-
 Admission Fee : 500yen *with English subtitle

***Collaborated Workshop for children**

December 19(Sun)-29(Wed)
 Admission Fee : 1000yen (+500yen for materials)
 Interesting Workshop for Children
 -ask for details



Elementi
 A Bitola based art group, organizer by Biljana Petrovska Isjanin and Ljupcho Spirovski Isjanin. Through their performances, installations, actions and curatorial concepts they provoke the public with the chosen places as well as with the way of realizing the works which are sliding on the thin line between life and art.



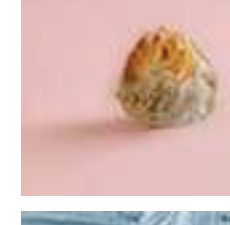
Atsuhiko Ito



Irena Paskali
 An artist who creates an art as a mixture of performance and video. The problems which are investigating in her videos are presented through her own experience which she takes as a basement for creating the story, even in the works which are socially or politically engaged and where she presents the situations in which one can see the limitations of the human mind, provoked by some religious, social or cultural prejudices.



minamo



Elena Bojadzieva
 One of the young artists of the new generation in Macedonia. Registering the everyday "usual" objects by making photos of them, she is giving them a notation of romantic charm and at the same time she is being reminding us on the very moment of living. This approach gives her a very special style which is recognizable from the first glance.



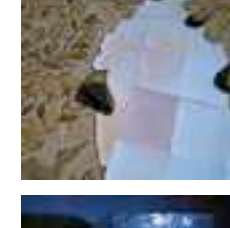
Zaneta Vangeli
 Skopje based artist who is profoundly concerned with the cultural and political context of Macedonia. "Having said that, one thing should be made clear from the outset: although she is dealing with issues that do not necessarily derive from the internal rules of the art system, the means of engagement with the real in her art differ fundamentally from the one accepted and entertained within the realm of socially and politically engaged art, as it is conceived today." (Suzana Milevska)



Hukazawa Art Laboratory



Oliver Musovic



Yoshio Machida



Bogdan Rabuloski



Akiko Muto



Mirna Arsovska

IN MACEDONIA

4th - 14th, June, 2004
In the city of Bitola & Skopje, R. Macedonia [D1CS](#)

- *Collaborative exhibition
- *Collaborative concert
- *Workshop with children
- *Japanese movie show: "HANA-BI", "ZATOICHI", "Ghost in the Shell", "Shin Chan"

Organized by **Elementi**
 Co-organized by **Colavo**
 Sponsored by Ministry of Culture of R. Macedonia, Pola foundation and Nissho Iwai Foundation
 Supported by Japanese Embassy in Austria

Macedonian participants: Elementi, Foltin, Oliver Josifovski, Zaneta Vangeli, Iskra Dimitrova
 Japanese participants: Atsuhiko Ito, Keiichi Sugimoto(minamo), Tetsuro Yasunaga(minamo), Hukazawa Art Laboratory, Yoshio Machida

Collaboration: Towards the Field of Potential
 2004 japan-macedonia exchange exhibition of contemporary art

When we are fascinated by a soccer game, we are not only interested in the score, but in its process. Though each player has own role in the team, the organization during the game is more flexible. What truly attracts us is the process of collaboration towards unexpected moments.

Such flexible organization made by collaboration will have an aspect of improvisation changing time by time, as no one can control it totally. In doing so, we will share more complex and interactive time and space, in which our sensation would synchronize or un-synchronize.

Of course, we should say "Art of Macedonia" or "Art of Japan" is framed by its cultural contexts. However, the act of collaboration will reveal more sensitive and complex texture of art than that we were aware with the existing contexts. Through the experience of collaboration, we will share the multi-dimensional and interactive experience that will also be the potential for the future activity. Mutual experience of such quality will help us to think about our further exchange beyond the stylized contexts.

"Collaboration" - This exhibition stresses the process. We see the process of exhibiting and performing more important than exhibition as the outcome:

1 Presentation/ Performance with Collaboration
 Artist will work one another for the exhibition and performance. This preparation will be done in public.

2 Workshop with Children
 Artists and children from the primary school will collaborate on painting, object and sound.

3 Synposium
 Artists, organizers, critics as well as visitors will think about collaboration.

Participants from Macedonia

- music group **"Foltin"** [CV + works](#)
 (Branislav Nikolov, Pece Trajkovski, Pece Nikolovski, Petar Dimitrovski, Slave Jovev, Marjan Stanic)

- art group **"Elementi"** [CV + works](#)
 (Biljana Petrovska Isjanin, Ljupcho Spirovski Isjanin)
<http://www.cac.org.mk/elementi>

- **Oliver Josifovski** (multimedia performer) [CV + works](#)

- **Zaneta Vangeli** (visual artist and film) [CV + works](#)
<http://www.scca.org.mk/vangeli/index.htm>

- **Iskra Dimitrova** (multimedia art) [CV + works](#)
<http://www.geocities.com/iskradimitrova/Iskra.html>

Participants from Japan

- **Atsuhiko Ito** (visual artist, sound performer) [CV + works](#)
<http://www.japanimprov.com/aito/index.html>

- **"Hukazawa Art Laboratory"** [CV + works](#)
 (cab, Isamu Joseph Yamazoe)
<http://www.hukalabo.com/>

- music group **"minamo"** [CV + works](#)
 (Keiichi Sugimoto, Tetsuro Yasunaga, Namiko Sasamoto, Yuichiro Iwashita)
<http://www.wubicmusic.com/>

- **Yoshio Machida** (visual artist, sound performer) [CV + works](#)
<http://www.yoshiomachida.com/>